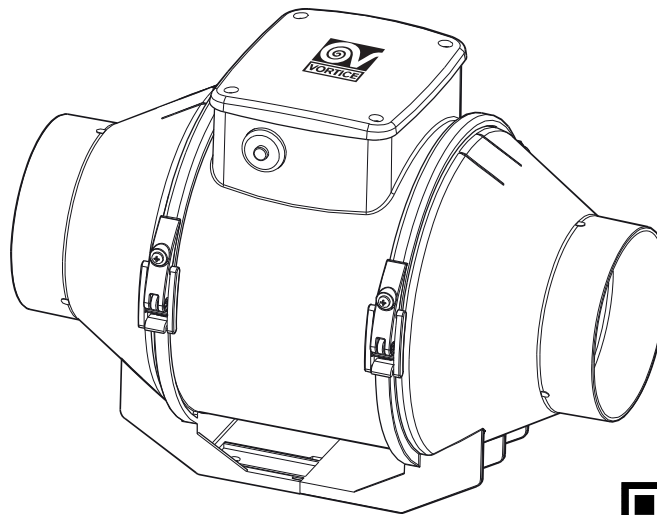


Libretto d'istruzioni	Instrukcja obsługi
Instruction booklet	Használati utasítás
Notice d'emploi et d'entretien	Uživatelská příručka
Betriebsanleitung	Manual de instrucțiuni
Manual de instrucciones	Upute za uporabu
Manual de instruções	Kullanma Kılavuzu
Gebruiksaanwijzing	Εγχειρίδιο οδηγιών
Instruktionshäfte	Инструкции по эксплуатации
Brugervejledning	Návod na používa
Käyttöohjeet	كتيب التعليمات
	说明手册



LINEO 100	LINEO 150 T
LINEO 100 T	LINEO 160
LINEO 100 Q	LINEO 160 T
LINEO 100 Q T	LINEO 200 Q
LINEO 125	LINEO 200 Q T
LINEO 125 T	LINEO 250 Q
LINEO 150	LINEO 250 Q T

UK CA CE



Před instalací a připojením výrobku si pozorně přečtěte tyto pokyny. Podnik VORTICE neodpovídá za případná zranění osob nebo poškození věcí způsobená nedodržením pokynů uvedených v této příručce. Dodržujte všechny pokyny; jen tak zajistíte dlouhodobou životnost výrobku a jeho elektrickou i mechanickou spolehlivost. Tento návod k použití si proto uschovejte.

Înainte de a utiliza produsul, citiți cu atenție aceste instrucțiuni. Firma VORTICE nu poate fi considerată responsabilă pentru eventualele pagube aduse persoanelor sau bunurilor, cauzate de neaplicarea Avertismentelor și a Măsurilor de precauție conținute în manual. Respectați toate instrucțiunile pentru a asigura durata sa de viață și fiabilitatea sa electrică și mecanică. Păstrați întotdeauna acest manual de instrucțiuni.

Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte ove upute. Tvrtka "VORTICE" ne odgovara za štetu nanešenu osobama ili stvarima do koje je došlo uslijed neprimjenjivanja uputa iz poglavlja Pažnja i Upozorenje u ovom priručniku. Pridržavanjem svih uputa osigurat ćete trajnost te električnu i mehaničku pouzdanost uređaja. Brižljivo čuvajte ovu knjižicu s uputama.

Ürünü kullanmaya başlamadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. VORTICE; bu kitapçıkta belirtilen uyarı ve önlemlere uyulmamasından dolayı meydana gelebilecek can ve mal kaybına yönelik hiç bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu talimatlara uyulması, ürünün uzun servis ömrüne sahip olmasını ve de tüm elektrik ve mekanik aksam güvenilirliğini güvenceye alacaktır. Bu kullanım kılavuzunu her zaman saklayınız.

Obsah

CS

Popis výrobku	56
Soulad s předpisy	56
Pozor/upozornění	57
Typické použití	57
Instalace	57
Provoz	58
Schémata elektrického p ipojení	58
Se ízení asového spínače	58
Cištění a údržba	58
Technické specifikace	58
Likvidace	59
Obrázky	90

Cuprins

RO

Descrierea produsului	60
Conformitatea utilizării	60
Atenție - Măsuri de precauție	61
Aplicații tipice	61
Instalare	62
Funcționare	62
Scheme pentru conectarea electrică	62
Reglare timer	62
Întreținere și curățare	62
Specificații tehnice	62
Eliminare	63
Figuri	90

Sadržaj

HR

Opis proizvoda	64
Usklađenost	64
Upozorenje – Mjere opreznosti	65
Uobičajena primjena	65
Postavljanje	66
Rad	66
Nacrti za električno priključivanje	66
Podšavanje timera	66
Održavanje i čišćenje	66
Tehničke specifikacije	66
Odlaganje	67
Slike	90

İçindekiler

TR

Ürünün tanımı	68
Uyulması gereken şartlar	68
Dikkat - Önlemler	69
Genel uygulamalar	69
Kurulum (Yerle tirme)	70
Çalışma şekli	70
Elektrik bağlantı emaları	70
Zamanlayıcı (Timer) Ayarlama	70
Bakım ve temizlik	70
Teknik özellikler	70
İmha	71
Şekil	90

Popis výrobku

Vámi zakoupené zařízení je axiální odstředivý ventilátor pro odvádění vzduchu do ventilačního potrubí. Je vyroben z termoplastického materiálu, chráněn proti postřiku vodou a vybaven dvourychlostním motorem s ložisky.

Soulad s předpisy

- Tyto přístroje jsou určeny pro použití v domácnostech a komerčních prostorách.
- Tento přístroj smějí používat děti starší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby bez patřičných znalostí a zkušeností pouze tehdy, když na tyto osoby dohlíží, nebo jim radí při bezpečném používání spotřebiče dospělý odpovědný za jejich bezpečnost, a když si tyto osoby uvědomují možná nebezpečí. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Doporučené čištění a údržbu nesmějí děti provádět bez dozoru dospělých.
- Instalaci přístroje smí provést pouze odborně kvalifikovaný pracovník.
- Elektrozařízení, k němuž je výrobek připojen, musí být v souladu s platnými právními předpisy.
- Pro instalaci je třeba zřídit vícepólový vypínač s odpojovací vzdáleností kontaktů nad 3 mm, aby v případě přepětí kategorie III. umožnil úplné odpojení.
- Výrobky vybavené motory uzpůsobenými pro jednofázovou kabeláž (M) je třeba VŽDY připojit k jednofázovému vedení o 220 - 240 V (nebo ve stanovených případech pouze 230 V). Jakákoli změna bude považována jako poškození výrobku a bude mít za následek pozbytí platnosti záruky.
- Řídicí příslušenství musí být instalováno v místnosti s okolní teplotou do 25 °C.
- Zařízení, jejichž technická specifikace udává frekvenci 50 Hz i 60 Hz, mohou pracovat na obou frekvencích bez požadavků uživatele.

Ventilátory do potrubí a k instalaci na okno - zed'

Je třeba přijmout opatření, aby nedocházelo ke zpětnému proudění plynů z vedení k odvádění plynů nebo jiných zařízení spalujících palivo do místnosti.

Ventilátory jsou vybaveny tepelným vypínacím zařízením s ručním resetováním

Aby nedošlo k nebezpečí v důsledku náhodného resetování tepelného vypínacího zařízení, toto zařízení nesmí být napájeno externím manipulačním zařízením, jako například časovým spínačem, ani nesmí být zapojeno do okruhu, který je běžně napájen nebo odpojen z provozu.

Pozor/upozornění



Pozor: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání zranění uživatele.

- Tento přístroj nepoužívejte k jinému účelu, než je uvedeno v této příručce.
- Po vybalení přístroje z obalu zkontrolujte, zda není poškozený: v případě pochybností se ihned obraťte na kvalifikovaného pracovníka nebo na autorizovaného prodejce VORTICE. Nenechávejte části obalu v dosahu dětí nebo osob s určitým postižením.
- Používání každého elektrického přístroje vyžaduje dodržování některých základních pravidel, např.: a) přístroje se nedotýkejte vlhkými nebo mokřými rukama; b) nedotýkejte se ho bosými nohama.
- Rozhodnete-li se, že přístroj už nebudete používat, odpojte ho od elektrické sítě a uložte ho z dosahu dětí a osob s nějakým postižením.
- Nepoužívejte přístroj v prostředí s hořlavými látkami nebo výpary, jako alkoholem, insekticidy, benzínem apod.
- Na přístroj si nesedejte, ani o něj neopírejte různé předměty.



Upozornění: tento symbol upozorňuje na opatření, která brání poškození přístroje

- Přístroj žádným způsobem neupravujte.
- Nevystavujte ho atmosférickým vlivům (déšť, slunce apod.).
- Vnitřní část přístroje smí čistit pouze kvalifikovaný pracovník (obr. 28).
- Přístroj ani jeho části neponořujte do vody, při čištění postupujte podle pokynů (obr. 27-29).
- Pravidelně ověřujte celistvost přístroje. Při zjištění závady přístroj nepoužívejte a ihned se obraťte na autorizované servisní středisko VORTICE.
- V případě špatného chodu a / nebo poruchy přístroje se ihned obraťte na autorizované servisní středisko VORTICE a je-li nutná oprava, požadujte originální náhradní díly VORTICE.
- Jestliže přístroj spadne, nebo byl vystaven silnému úderu, nechte ho ihned zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku VORTICE.
- Přístroj nevyžaduje připojení k zásuvce s uzemňovacím systémem, protože byl vyroben s dvojitou izolací.
- Přístroj připojte pouze k takové napájecí síti / elektrické zásuvce, jejichž výkon odpovídá maximálnímu výkonu přístroje. Není-li tomu tak, obraťte se na odborně kvalifikovaného pracovníka.
- Vypněte hlavní vypínač systému, jestliže: a) zjistíte poruchu chodu; b) jestliže chcete vyčistit vnější plochy přístroje; c) jestliže se rozhodnete přístroj po kratší nebo delší dobu nepoužívat.
- Přístroj se nesmí používat k aktivaci ohřivačů vody, kamínek apod., ani k odvodu teplého vzduchu z těchto přístrojů do vzduchového potrubí.
- K zajištění chodu přístroje je nutné zajistit potřebný návrat vzduchu do místnosti. V případě, že je ve stejné místnosti umístěn přístroj na palivo (ohřivač vody, kamna na metan apod.) bez uzavřené komory, přesvědčte se, že návrat vzduchu umožňuje dokonalé spalování také v tomto přístroji.
- Vývod z tohoto přístroje musí vést do samostatného potrubí (používaného výlučně tímto přístrojem).
- Nezakrývejte a nezacpávejte ani nasávací, ani odvodnou mřížku přístroje, aby vzduch mohl volně proudit.
- Maximální okolní teplota, v níž zařízení může fungovat, je 60 °C.
- Výstupní a vstupní otvory přístroje musí být vždy napojeny na vhodné vedení (obr. 2).
- Specifikace pro napájení elektrinou musí odpovídat údajům uvedeným na štítku A (obr. 3)
- Tento symbol znamená, že činnost smí provádět pouze odborně kvalifikovaný pracovník.



Poznámka

- **Modely přístrojů 100-125-150-160-200Q (T) jsou vybaveny bezpečnostním zařízením proti přehřátí s tepelnou pojistkou.**
- **Modely přístrojů 250 Q - 250 Q T jsou vybaveny bezpečnostním zařízením (s ručním resetem), které přeruší chod přístroje. V tomto případě nechte po vypnutí proudu přístroj vychladnout, odstraňte možnou příčinu poruchy (zakryté mřížky, zablokovaný ventilátor, ucpání potrubí apod.) a obnovte přívod proudu. Jestliže bezpečnostní zařízení opět zasáhne, nechte přístroj zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku VORTICE.**

ČESKY

Typické použití

Obr. 1-2.

Instalace

Obr. 3 ÷ 19.

Provoz

Dvě rychlosti ventilátoru lze nastavit prostřednictvím dálkového přepínače se 2 polohami. Pro připojení přepínače postupujte podle schémat připojení.

Schémat elektrického připojení

Obr. 18 ÷ 19.

Seřízení časového spínače

Obr. 20 ÷ 24.

Cištění a údržba

Obr. 25 ÷ 27.

Technické specifikace

50 Hz									
VÝROBEK	V	Hz	Výkon (max/ min) [W]	Proud vzduchu (max/ min) [m ³ /h]	Tlak (max/ min) [mmH ₂ O]	(rpm) [počet otáček/1] (max/ min)	LpA [dB(A)] 3m OZÁŘENÝ (max/ min)	IZOLAČNÍ TŘÍDA	MAX. OKOLNÍ TEPLOTA (°C)
LINEO 100 LINEO 100 T	220-240	50	23/ 20	255/ 180	16,5/ 13	2030/ 1520	39,4/ 30,7	II	60
LINEO 100 Q LINEO 100 Q T	220-240	50	15/ 12	200/ 155	7,5/ 6,5	2450/ 1860	37,9/ 29,4	II	60
LINEO 125 LINEO 125 T	220-240	50	33/ 25	365/ 250	17/ 13	2140/ 1570	43/ 33,9	II	60
LINEO 150 LINEO 150 T	220-240	50	58/ 40	550/ 385	27/ 21	2100/ 1580	50,5/ 41,4	II	60
LINEO 160 LINEO 160 T	220-240	50	58/ 40	550/ 385	27/ 21	2100/ 1580	50,8/ 41,7	II	60
LINEO 200 Q LINEO 200 Q T	220-240	50	75/ 45	950/ 700	29/ 13	2740/ 1780	49/ 39,6	II	60
LINEO 250 Q LINEO 250 Q T	220-240	50	110/ 85	990/ 720	53/ 34	2550/ 1850	56,2/ 49,1	II	60

60 Hz									
VÝROBEK	V	Hz	Výkon (max/min) [W]	Proud vzduchu (max/min) [m³/h]	Tlak (max/min) [mmH ₂ O]	(rpm) [počet otáček/1] (max/min)	LpA [dB(A)] 3m OZÁŘENÝ (max/min)	IZOLAČNÍ TŘÍDA	MAX. OKOLNÍ TEPLOTA (°C)
LINEO 100 LINEO 100 T	220-240	60	22/ 18	220 / 170	14,6 / 10,6	1940 / 1590	29,5 / 24,3	II	50
LINEO 100 Q LINEO 100 Q T	220-240	60	20/ 13	205/ 125	9,5/ 6,1	2870/ 1830	31,3/ 22	II	50
LINEO 125 LINEO 125 T	220-240	60	36/ 25	315/ 220	17,8/ 11,7	1990/ 1430	29,8/ 21	II	50
LINEO 150 LINEO 150 T	220-240	60	58/ 38	475/ 315	27,1/ 15,3	1980/ 1350	34,2/ 23,2	II	50
LINEO 160 LINEO 160 T	220-240	60	58/ 38	475/ 315	27,1/ 15,3	1950/ 1310	34,1/ 24,1	II	50
LINEO 200 Q LINEO 200 Q T	220-240	60	90/ 53	1055/ 530	39,5/ 7,9	3190/ 1760	40,2/ 23,6	II	50
LINEO 250 Q LINEO 250 Q T	220-240	60	140/ 85	820/ 490	37,9/ 18,5	2430/ 1465	41,4/ 26,8	II	50

Likvidace

Tento výrobek je v souladu se směrnicí 2012/19/EU o nakládání s odpadními elektrickými a elektronickými zařízeními (OEEZ).

Symbol přeškrtnuté popelnice nacházející se na zařízení znamená, že výrobek po skončení životnosti nesmí být vyhozen do běžného komunálního odpadu, ale musí být odevzdán do příslušného střediska pro tříděný sběr elektrických a elektronických zařízení. Takto bude možné zamezit negativním dopadům na životní prostředí a zdraví a umožnit správné nakládání s materiály, z nichž se výrobek skládá, a jejich zneškodnění a recyklaci.

Kde se takové středisko nachází, vám sdělí místní městský úřad. Distributor je povinen zdarma odebrat zařízení určené k likvidaci v případě zakoupení obdobného zařízení.



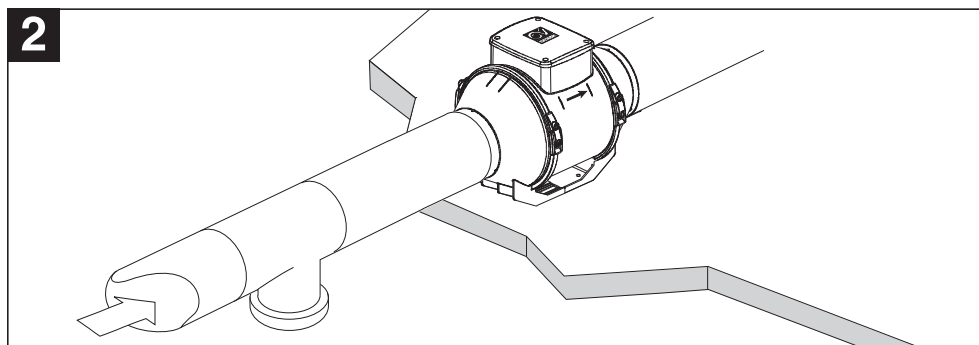
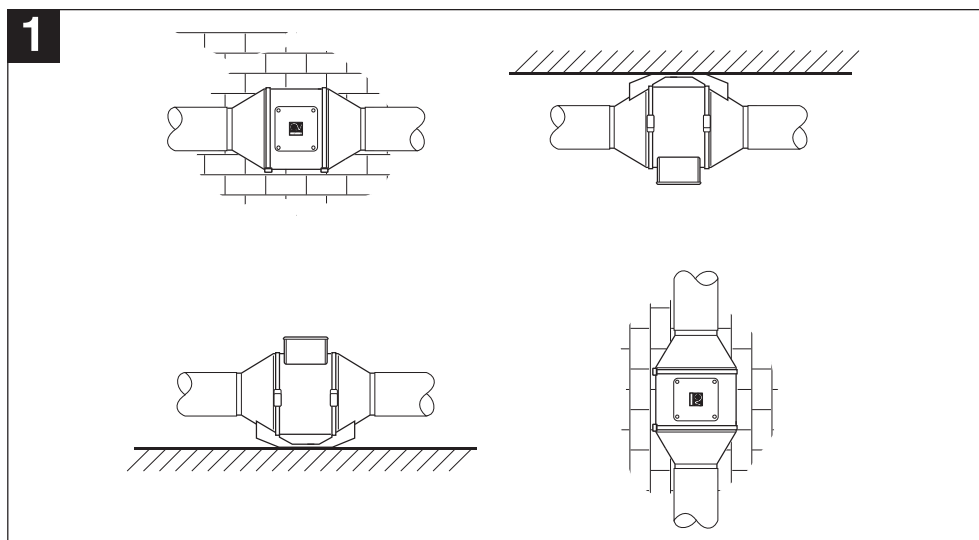
FIGURE

FIGURE	FIGURAS	TAL	OBRÁZKY	ΕΙΚΟΝΕΣ
FIGURES	FIGURAS	KUVAT	FIGURI	ИЛЛЮСТРАЦИИ
FIGURES	AFBEELDING	RYSUNKI	SLIKE	الرسوم
ABBILDUNGEN	FIGURER	ÁBRA	ŞEKIL	图
				OBRÁZOK

APPLICAZIONI TIPICHE

TYPICAL APPLICATIONS
APPLICATIONS TYPIQUES
TYPISCHE ANWENDUNGSARTEN
APLICACIONES TÍPICAS
APLICAÇÕES TÍPICAS
TOEPASSINGEN
TYPISKA TILLÄMPNINGAR
ALMINDELIG ANVENDELSE
ASENNUSESIMERKIT
TYPOWE ZASTOSOWANIA

JELLEMZŐ ALKALMAZÁSOK
TYPICKÉ POUŽITÍ
APLICAȚII TIPICE
UOBÍČAJENA PRIMJENA
GENEL UYGULAMALAR
ΣΥΝΗΘΕΙΣ ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ
ОСНОВНЫЕ ВИДЫ ПРИМЕНЕНИЯ
تطبيقات عادية
标准用途
TYPICKÉ APLIKÁCIE



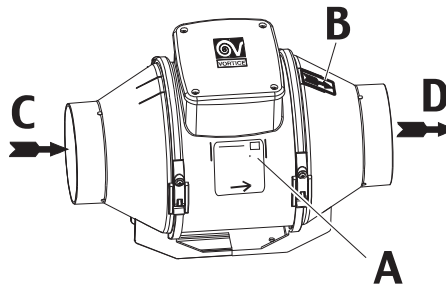
INSTALLAZIONE

INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALLATION
 INSTALACIÓN
 INSTALAÇÃO
 INSTALLATIE
 INSTALLATION
 INSTALLATION
 ASENNUS
 INSTALACJA

INSTALLÁLÁS
 INSTALACE
 INSTALARE
 POSTAVLJANJE
 KURULUM
 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
 МОНТАЖ
 التركيب
 安装
 INŠTALÁCIA



3



IT A = I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa
 B = Targa direzione flusso d'aria
 C = Aspirazione
 D = Mandata

ES A = Los datos eléctricos de la red deben coincidir con los de la placa
 B = Placa de dirección del flujo de aire
 C = Aspiración
 D = Expulsión

EN A = Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on the data plate
 B = Air flow direction data plate
 C = Inlet
 D = Outlet

PT A = Os dados eléctricos da rede devem corresponder aos mencionados na placa
 B = Placa de direcção do fluxo de ar
 C = Aspiração
 D = Descarga

FR A = Les données électriques du réseau doivent correspondre à celles qui figurent sur la plaque
 B = Plaque indiquant la direction du flux d'air
 C = Aspiration
 D = Refoulement

NL A = De elektrische gegevens van het lichtnet moeten overeenkomen met die op het plaatje A
 B = Stroomrichting lucht
 C = Luchtaanvoer
 D = Luchtafvoer

DE A = Die elektrischen Daten der Netzversorgung müssen den auf dem Schild angegebenen Daten entsprechen
 B = Schild Luftstromrichtung
 C = Lufteinlass
 D = Luftauslass

SV A = Elnätets data måste överensstämma med de data som finns på apparatens märkskylt.
 B = Märkskylt för luftflödesriktningen
 C = Insug
 D = Utlopp

DA A = Forsyningsnettets elektriske specifikationer skal svare til de, der er angivet på typepladen
B = Plade der angiver luftstrømmens retning
C = Sugning
D = Sending

FI A = Verkkovirran tulee vastata laitteen arvokilvessä mainittuja arvoja
B = Ilmavirran suunnan ilmaiseva kilpi
C = Imu
D = Syöttö

PL A = Dane elektryczne sieci powinny odpowiadać danym podanym na tabliczce znamionowej
B = Tabliczka wskazująca kierunek przepływu powietrza
C = Zasysanie
D = Odprowadzanie

HU A = Az elektromos hálózat adatai meg kell feleljenek az adattáblán megadott adatoknak
B = Légháram iránya adattábla
C = Elszívás
D = Odairány

CS A = Parametry elektrické sítě musí odpovídat údajům uvedeným na typovém štítku
B = Štítek směru proudu vzduchu
C = Nasávání
D = Odvod

RO A = Parametrii electricei ai rețelei trebuie să corespundă cu cei de pe plăcuță
B = Plăcuță ce indică direcția fluxului de aer
C = Aspirajie
D = Evacuare

HR A = Električni podaci mreže moraju odgovarati onima na pločici
B = Pločica smjera mlaza zraka
C = Usisavanje
D = Ispuhivanje

TR A= Şebekenin elektrik verileri, lisanas plakasında verilen değerlerle uyumlu olmalıdır
B = Plaka hava akım yönü
C = Giriş
D = Çıkış

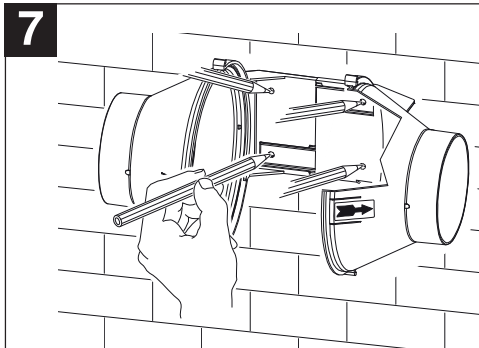
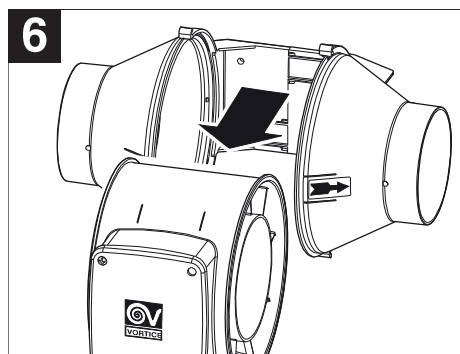
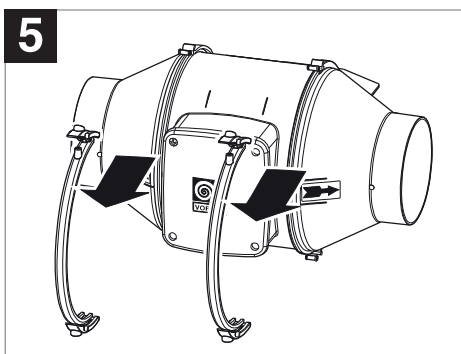
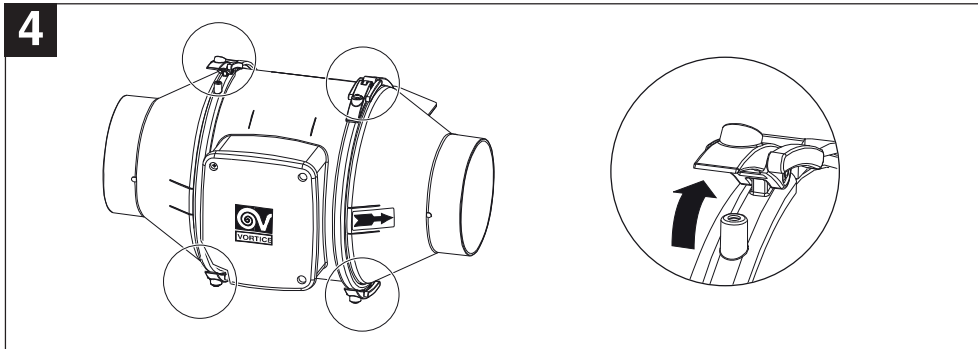
EL A = Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά του δικτύου πρέπει να αντιστοιχούν με εκείνα της πινακίδας
B = Πινακίδα κατεύθυνσης ροής αέρα
C = Αναρρόφηση
D = Απαγωγή

RU A = Параметры электрической сети должны соответствовать приведенным на табличке номинальных данных
B = Таблица с указанием направления воздушного потока
C = Всасывание
D = Выпуск

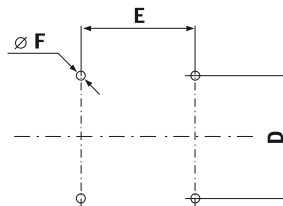
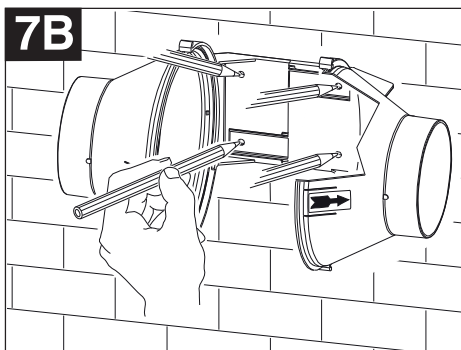
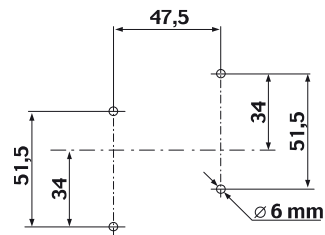
AR المعلومات الخاصة بالشبكة الكهربائية يجب أن تتطابق مع تلك الواردة في لوحة التعريف
لوحة تحديد اتجاه دفق الهواء = B
شفط الهواء = C
دفع الهواء = D

ZH A = 电源的电器数据应符合标牌上的数据
B = 气流方向标牌
C = 吸气
D = 排气

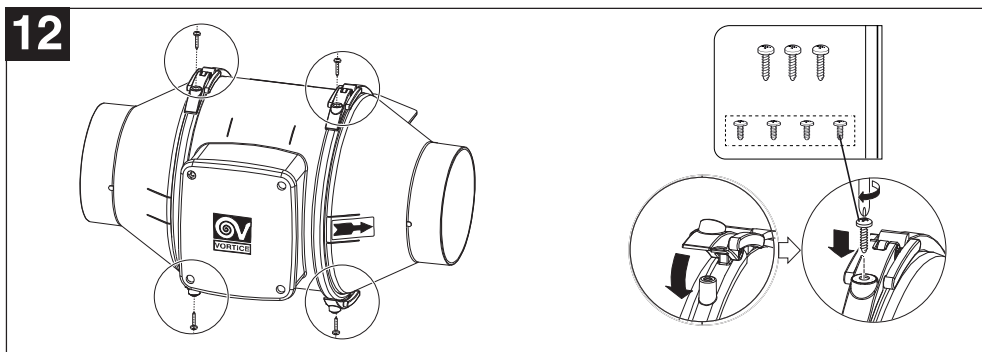
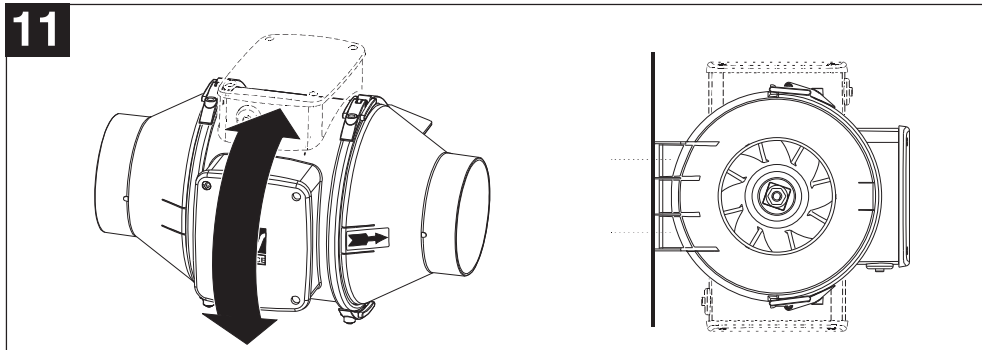
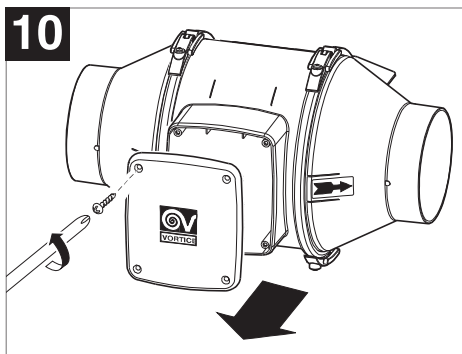
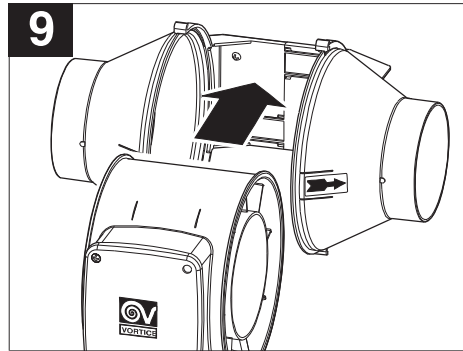
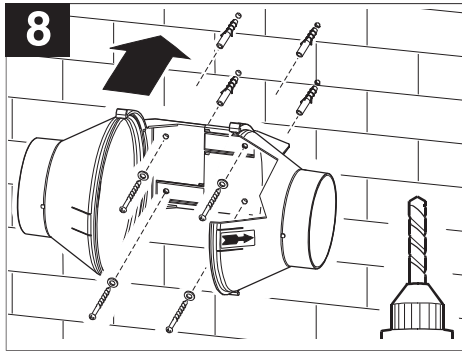
SK A= Elektrické vlastnosti siete musia zodpovedať údajom uvedeným na štítku
B= Štítok s uvedením smeru prúdenia vzduchu
C= Satie
D= Prívod

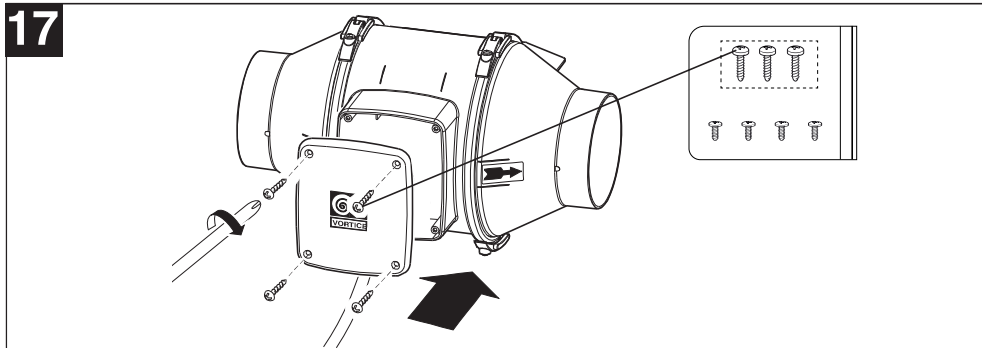
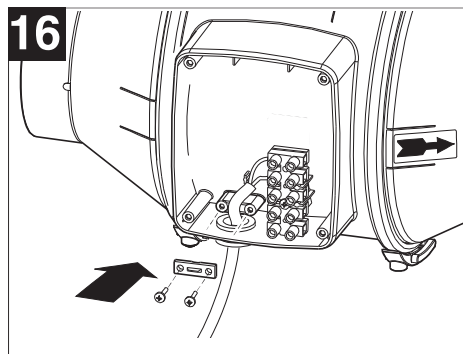
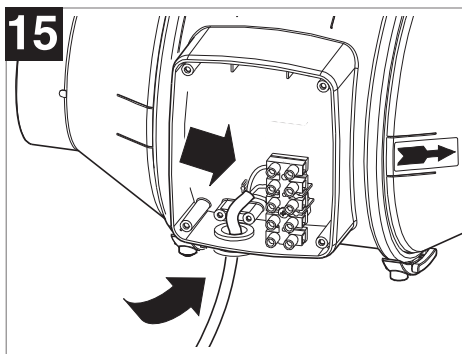
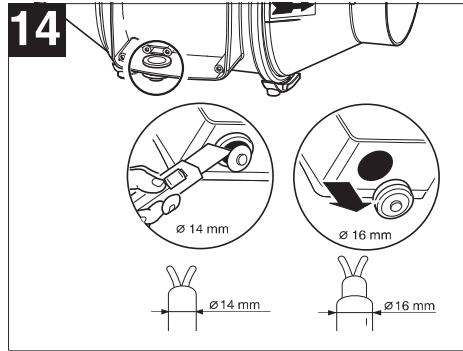
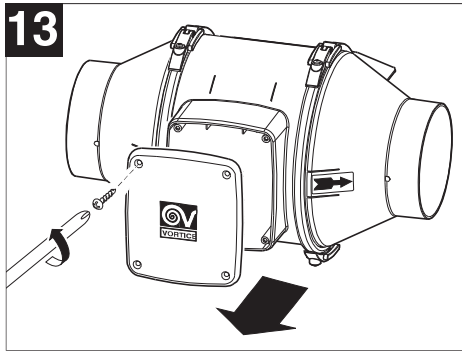


VORTICE LINEO 100 Q
VORTICE LINEO 100 Q T



LINEO / LINEOT	D	E	∅ F
100 - 125 - 150 - 160	60	80	6
200 Q	94	100	6
250 Q	140	145	8





HU E = Maximális sebesség
 F = Minimális sebesség
 G = Minimális-maximális sebesség
 ET = Maximális sebesség a timer vezérlése alatt
 FT = Minimális sebesség a timer vezérlése alatt
 GT = Min-max sebesség a timer vezérlése alatt

CS E = Maximální rychlost
 F = Minimální rychlost
 G = Minimální-maximální rychlost
 ET = Maximální rychlost ovládaná časovým spínačem
 FT = Minimální rychlost ovládaná časovým spínačem
 GT = Min-max rychlost ovládaná časovým

RO E = Viteză maximă
 F = Viteză minimă
 G = Viteză minimă-maximă
 ET = Viteză maximă controlată de timer
 FT = Viteză minimă controlată de timer
 GT = Min-max viteză controlată de timer

HR E = Maksimalna brzina
 F = Minimalna brzina
 G = Minimalna-maksimalna brzina
 ET = Maksimalna brzina pod kontrolom timera
 FT = Minimalna brzina pod kontrolom timera
 GT = Min-maks brzina pod kontrolom timera

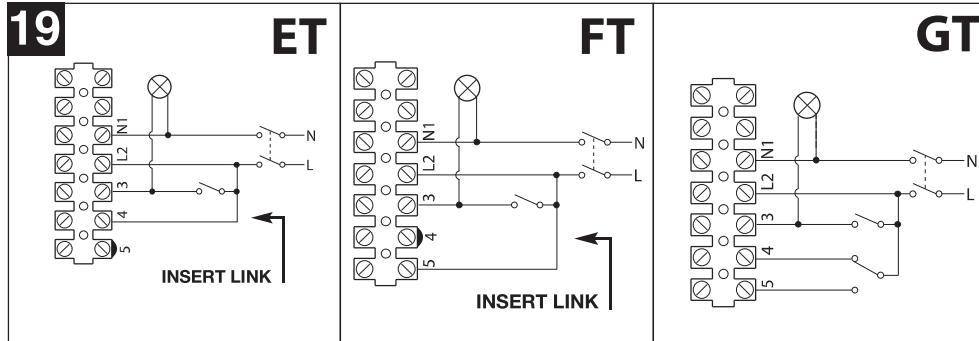
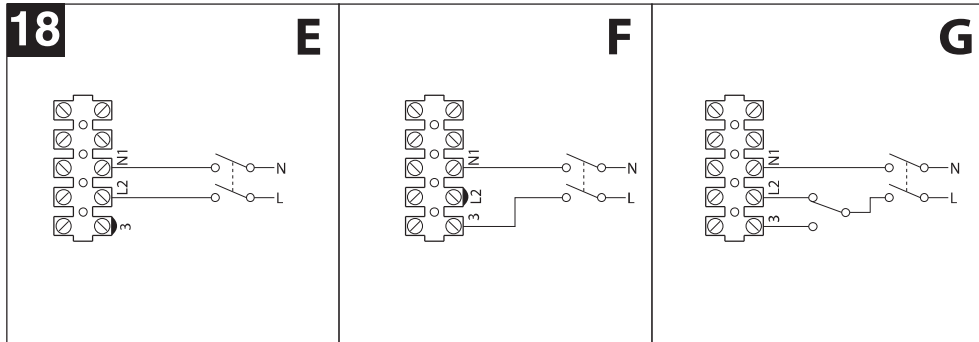
TR E = Azami hız
 F = Asgari hız
 G = Asgari-azami hız
 ET = Zamanlayıcı (timer) kontrolü altında azami hız
 FT = Zamanlayıcı (timer) kontrolü altında asgari hız
 GT = Zamanlayıcı (timer) kontrolü altında asgari-azami hız

EL E = Μέγιστη ταχύτητα
 F = Ελάχιστη ταχύτητα
 G = Ελάχιστη-μέγιστη ταχύτητα
 ET = Μέγιστη ταχύτητα υπό τον έλεγχο του χρονοδιακόπτη
 FT = Ελάχιστη ταχύτητα υπό τον έλεγχο του χρονοδιακόπτη
 GT = Ελάχιστη-μέγιστη ταχύτητα υπό τον έλεγχο του χρονοδιακόπτη

RU E = Максимальная скорость
 F = Минимальная скорость
 G = Минимальная-максимальная скорость
 ET = Максимальная скорость при управлении от таймера
 FT = Минимальная скорость при управлении от таймера
 GT = Минимальная-максимальная скорость при управлении от таймера

AR E = أقصى سرعة
 F = أقل سرعة
 G = أقل - أقصى سرعة
 ET = أقصى سرعة تحت تنظيم المؤقت
 FT = أقل سرعة تحت تنظيم المؤقت
 GT = أقل - أقصى سرعة تخضع لتنظيم المؤقت

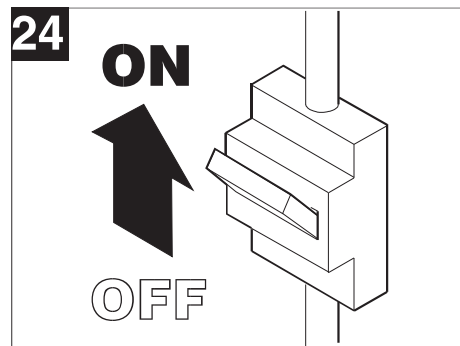
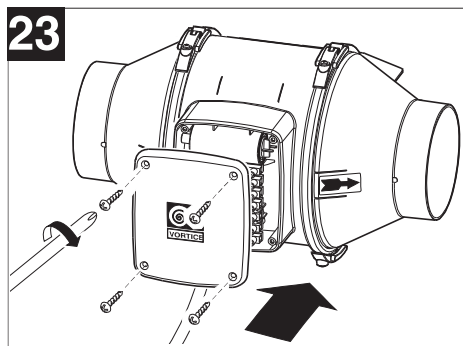
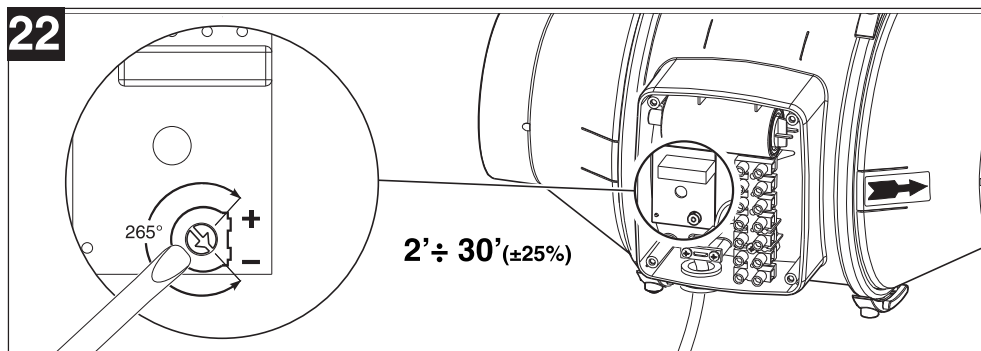
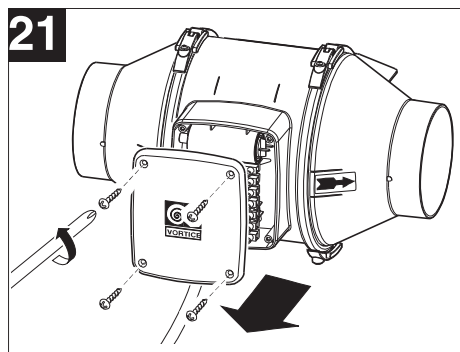
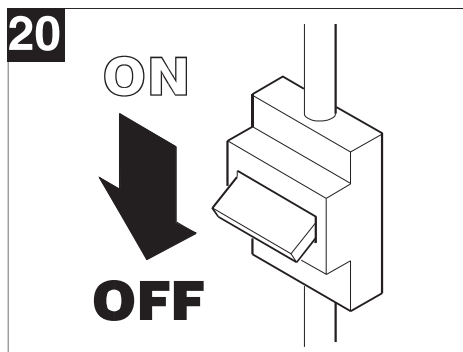
ZH E = 最高速度
 F = 最低速度
 G = 最低-最高速度
 ET = 在定时器控制下的最高速度
 FT = 在定时器控制下的最低速度
 GT = 在定时器控制下的最低-最高速度



REGOLAZIONE TIMER

ADJUSTING THE TIMER
REGLAGE TIMER
EINSTELLUNG DER ZEITSCHALTUHR
REGULACIÓN DEL TEMPORIZADOR
REGULAÇÃO DO TEMPORIZADOR
INSTELLEN TIMER
INSTÄLLING AV TIMERN
TIMERREGULATOR
AJASTIMEN SÄÄTÄMINEN
REGULACJA TIMER

A TIMER BEÁLLÍTÁSA
SEŘÍZENÍ ČASOVÉHO SPÍNAČE
REGLARE TIMER
PODEŠAVANJE TIMERA
ZAMANLAYICI (TIMER) AYARLAMA
ΡΥΘΜΙΣΗ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ
РЕГУЛИРОВКА ТАЙМЕРА
ضبط المؤقت
定时器调节
INŠTALÁCIA



MANUTENZIONE / PULIZIA

MAINTENANCE / CLEANING
ENTRETIEN / NETTOYAGE
WARTUNG / REINIGUNG
MANTENIMIENTO / LIMPIEZA
MANUTENÇÃO / LIMPEZA
ONDERHOUD / REINIGING
UNDERHÅLL/RENGÖRING
VEDLIGEHOLDELSE / RENGØRING
HUOLTO / PUHDISTUS
KONSERWACJA / CZYSZCZENIE

KARBANTARTÁS / TISZTÍTÁS
ČISTĚNÍ / ÚDRŽBA
ÏNTRĚLINĚRE / CURĂLARE
ODRŽAVANJE / ČIŠĆENJE
BAKIM / TEMIZLIK
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ
ТЕХОБСЛУЖИВАНІЕ / ЧИСТКА
الصيانة / التنظیف
保養/清潔
ÚDRŽBA A ČISTENIE

